

УДК 81'276.6

СПЕЦИФИКА РУССКОЙ ХОККЕЙНОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ

© 2012 г.

А.С. Рылов

Нижегородский госуниверситет им. Н.И. Лобачевского

nnovsport@mail.ru

Поступила в редакцию 20.04.2012

Рассматриваются главные особенности хоккейной терминосистемы русского языка, обозначаются возможности ее дальнейшего исследования.

Ключевые слова: термин, терминология, терминосистема, простые термины, составные термины, профессионализмы, парадигматические отношения.

Спорт справедливо называют «феноменом современности». Это не только узкопрофессиональная человеческая деятельность, но и часть культурной, политической, экономической жизни определенной страны, неотъемлемая часть традиций и самосознания народа. Не случайно феномен спорта находится в центре внимания специалистов разных научных направлений, в том числе лингвистов, для которых особый интерес представляет язык спорта, в частности его терминология.

Русская спортивная терминология неоднократно становилась объектом лингвистического исследования. Так, терминологическая система легкой атлетики в функционально-семантическом аспекте описана Збигневом Буляжем [1], термины фигурного катания в коммуникативном аспекте рассмотрены Е.В. Птушкиной [3], многоаспектное описание баскетбольной терминологии провел Р.В. Попов [2], автор этих строк анализировал с разных сторон футбольную терминосистему [4]. Но до сих пор нет фундаментальных научных работ, посвященных терминологии хоккея. Между тем это один из самых популярных видов спорта в России, и его специальная лексика, безусловно, нуждается в изучении.

В данной статье намечены пути системного описания этой лексики. Источниками, из которых взяты слова и словосочетания, обозначающие хоккейные понятия, послужили публикации в общероссийских газетах «Спорт-Экспресс», «Советский спорт» и в интернет-изданиях, телевизионные репортажи, «Официальная книга правил ИИХФ» (Международная федерация хоккея), а также регламентирующие документы Континентальной хоккейной лиги (сайт khl.ru).

Рассматривая современную хоккейную терминологию, отметим в ней, в первую очередь, три группы простых (однословных) терминов (всего их более 200).

1). Терминологизированные общеупотребительные слова, то есть те, которые приобрели специальное значение, мало отличающееся от общелитературного, например: *ворота, клюшка, игрок*.

2). Общеспортивные термины – те, которые есть в терминосистемах разных видов спорта и имеют в них специальные значения, существенно отличающиеся от общеупотребительных (*комбинация, удаление, штанга*), либо это такие лексемы, которые несвойственны общелитературному языку (*хет-трик, офсайд*).

3). Собственно хоккейные термины: *шайба, буллит, проброс, тафгай*.

Наиболее крупной в количественном отношении является вторая группа. По предварительным подсчетам доля терминов в ней (среди всех однословных) достигает 50%. Самая малочисленная группа – третья, здесь доля менее 10%.

Поскольку хоккей с шайбой зародился в Канаде (в отличие от хоккея с мячом, который появился в России), в терминологии этой игры есть немало английских слов: *матч, голкипер, форвард, лайнсмен, гол, пас, фол, офсайд, буллит, прессинг, форчекинг, плей-офф* и др. При этом иноязычные слова со специальным значением чаще всего имеют русские эквиваленты, необязательно однословные: *матч – игра (встреча), голкипер – вратарь, форвард – нападающий, лайнсмен – линейный судья, пас – передача, фол – нарушение правил, офсайд – положение «вне игры», буллит – штрафной бросок, овертайм – дополнительное время, дополнительный период*. Русское наименование может даже вытеснить иноязычное, именно так произошло в паре *проброс* (шайбы через все зоны) – *айсинг*. Термин «айсинг» сейчас практически не употребляется. В то же время есть иноязычные специальные наименования, не

имеющие официальных, общепринятых русских аналогов: *прессинг, форчекинг, тайм-аут, камбэк*.

Наряду с официальными, стилистически нейтральными лексическими единицами существуют разговорные наименования – профессионализмы (некоторые исследователи считают их разговорными терминами). Они встречаются, в частности, в речи спортивных комментаторов. Например, *коуч* (тренер; от англ. coach), *кипер* (голкипер), *«полицейский»* (тафгай), *«кино»* (видеопросмотр спорного эпизода – применяется, когда судьям надо понять, было ли взятие ворот). Разговорное слово может не иметь соответствия среди собственно терминов: *«кино»*, *«капканостроители»* (о команде с ярко выраженным разрушительным стилем игры), *«коробочка»* (блокирование соперника двумя игроками), *«домик»* (щель между щитками вратаря – «послать шайбу в «домик»). Однако по большей части эквиваленты все же есть. Приведем еще такие примеры, как *банка* (скамейка запасных – «сидеть на банке»), *баранка* (поражение), *сухарь* (матч на ноль – это относится к вратарю, не пропустившему ни одной шайбы), *голеадор, забивала* (бомбардир), *молодежка* (молодежная сборная, молодежная команда клуба). Особо отметим слово *пятак*: при вроде бы разговорном характере оно тем не менее является официальным термином, обозначающим важнейшее пространство перед воротами, с которого часто забиваются голы. Стилистически сниженный синоним – *пятак*. На правах официального выступает и наименование *щелчок* – так называется сильный, мощный бросок, обычно совершаемый после замаха.

Нельзя не сказать о том, что есть простые хоккейные термины, смысл которых по-разному интерпретируется болельщиками, а иногда и журналистами. Так, *звено* понимается и как «тройка нападения», и как «пятерка» (три нападающих и два защитника). Правильна первая точка зрения: для хоккейного специалиста звено – это тройка нападающих. Так, генеральный менеджер нижегородского хоккейного клуба «Торпедо» Виктор Левицкий в апрельском интервью газете «Советский спорт» говорит: «Прежний вариант – шесть защитников и двенадцать нападающих – позволял командам играть в четыре звена». Но в целом термин «звено» продолжает функционировать как полисемант.

Показательно взаимоотношение терминов *бомбардир – снайпер*. В «Современном словаре иностранных слов» [5] зафиксировано такое значение слова «бомбардир»: «в командных спортивных играх – самый результативный игрок, забивающий наибольшее количество голов в ворота соперника». В подобном значении – без акцента на превосходную степень – указан-

ное слово используется в футбольной терминосистеме, и в качестве его полного синонима выступает «снайпер». В терминосистеме хоккея разграничение есть: бомбардиром называют игрока, набирающего много очков по системе «гол + пас», а снайпером – игрока, часто забрасывающего шайбы. Для обозначения хоккеиста, который делает много результативных передач (то есть передач, приводящих к голам), используется термин *ассистент*. В «языке футбола» он, кстати, тоже употребляется, хотя в этом виде спорта авторство голевых передач официальная статистика не учитывает.

Объем специального понятия может меняться, что связано с изменениями в правилах игры, в регламенте тех или иных соревнований. Так, в апреле 2012 года Континентальная хоккейная лига приняла решение по-другому трактовать понятие «легионер». Прежде в нашей стране легионером считался игрок из дальнего зарубежья, теперь это игрок, не имеющий права выступать за сборную России (если он заигран за сборную другой страны, то даже наличие российского паспорта не «освобождает» его от статуса легионера). На примере термина *легионер* мы видим, что предметно-понятийная отнесенность хоккейных наименований с течением времени не остается неизменной.

Наблюдения показывают, что составных терминов в специальной хоккейной лексике значительно больше, чем простых. Продуктивны такие модели образования терминов-словосочетаний, как: прилагательное + существительное (*командный хоккей, комбинационная игра, последний пас, оборонительная тактика, штрафное время, регулярный чемпионат*); существительное + существительное (*контроль над шайбой, время игры, темп игры, смена составов, серия буллитов, показатель полезности*); глагол + существительное (*бросить по воротам, закрыть зону, лечь под шайбу, разыграть лишнего, выиграть турнир, победить в овертайме*). Глагольные словосочетания в большинстве случаев соотносятся с именными (*бросок по воротам, розыгрыш лишнего, выигрыш турнира, победа в овертайме*).

Приведем примеры терминологических словосочетаний в трех ключевых лексико-семантических группах:

1) наименования игроков в соответствии с их амплуа: *крайний нападающий, левый нападающий, правый нападающий, центральный нападающий, нападающий оборонительного плана, левый защитник, правый защитник, основной вратарь, запасной вратарь*;

2) наименования технических и тактических действий: *кистевой бросок, бросок в створ во-*

рот, результативный бросок, голевая передача, пас в недодачу, игра на контратаках, трехходовая комбинация, силовой прием, силовая борьба;

3) наименования нарушений правил и названия наказаний: атака в область головы и шеи, выброс шайбы, задержка руками, задержка клюшкой, опасная игра высоко поднятой клюшкой, толчок на борт, удар клюшкой, удар коленом, удар локтем, нарушение численного состава, физический контакт с судьей; двухминутный штраф (малый штраф), пятиминутный штраф, дисциплинарный штраф, малый скамеечный штраф, удаление до конца игры.

Следует пояснить, в чем причина столь большого количественного состава третьей группы, где не указан еще ряд терминов (есть среди них и однословные, например *грубость*, *подножка*, *матч-штраф*). Хоккей – настолько контактная и жесткая игра, что в ней очень много разнообразных фолов. Случаются даже драки на льду, в том числе и массовые. (Кстати, по этой причине терминологизируется сочетание слов *зачинщик драки* – такой игрок, в соответствии с правилами, должен получить максимальное наказание и не может продолжать участие в матче). С терминами данной группы причинно-следственными отношениями связаны словосочетания *численное преимущество* (*численный перевес*), *реализация численного преимущества* (*реализация большинства*), *игра в большинстве*, *игра в меньшинстве*. Эти термины выражают очень важные в хоккее реалии, поскольку результаты встреч зачастую зависят именно от того, насколько эффективно команды играют в неравных составах.

Некоторые из приведенных примеров подтверждают, что в хоккейной терминологии есть синонимы. О них мы говорили выше, когда показывали эквивалентность английских и русских специальных наименований.

Идея борьбы на площадке и в турнире, безусловно, предполагает наличие антонимических пар: *защита* – *нападение*, *атакующий стиль иг-*

ры – *оборонительный стиль игры*, *игра в большинстве* – *игра в меньшинстве*, *победа* – *поражение*, *хозяева* – *гости*, *лидер* – *аутсайдер*. Другой фактор, который определяет антонимию, – это пространственное разграничение частей площадки и ворот: *левый фланг* – *правый фланг*, *ближний угол ворот* – *дальний угол ворот*.

Многие термины хоккея связаны родовидовыми отношениями, например: *полевой игрок* – *защитник*, *судья* – *главный судья*, *тренер* – *тренер вратарей*, *матч* – *выездной матч*, *победа* – *волевая победа*, *поражение* – *крупное поражение*, *нарушение правил* – *подножка*. Также реализуются отношения «целое – часть целого»: *команда* – *игрок*, *команда* – *спецбригада большинства*, *клуб* – *команда*, *пятерка* – *звено*, *разметка площадки* – *синяя линия* (+ *красная линия*, + *круг вбрасывания*).

Парадигматические отношения: синонимия, антонимия, гипонимия (отношения «род – вид»), отношения «целое – часть целого» – отражают системность терминологии хоккея.

Глубокое исследование специальной лексики этого вида спорта еще предстоит провести. Перспективной целью представляется создание терминологического словаря, который был бы интересен и специалистам в области хоккея, и начинающим комментаторам, и болельщикам.

Список литературы

1. Буляж З. Функционально-семантический анализ русской спортивной терминологии: легкая атлетика: Дис... канд. филол. наук. Симферополь, 1988.
2. Попов Р.В. Русская спортивная терминология: на материале баскетбольной терминосистемы: Дис... канд. филол. наук. Северодвинск, 2003.
3. Птушкина Е.В. Спортивная терминология в коммуникативном аспекте: лексика фигурного катания: Дис... канд. филол. наук. Ростов н/Д, 1997.
4. Рылов А.С. Терминологическая система «Футбол» в русском языке: Дис... канд. филол. наук. Н. Новгород, 1998.
5. Современный словарь иностранных слов. М.: Русский язык, 1993. 581 с.

SPECIFICS OF RUSSIAN HOCKEY TERMINOLOGY

A.S. Rylov

Main features of Russian hockey terminology are discussed, possibilities for its further research are identified.

Keywords: term, terminology, terminological system, simple terms, compound terms, professionalism, paradigmatic relations.